

# COTOPAXI PAKCHI HAMUTAYWASI



Universidad  
Técnica de  
Cotopaxi

KAWSAY  
SHIMIKUNATA  
YACHAYWASI

**KAMU:** KICHWA SHIMI YACHAY

**PATA:** SHUKNIKI (1ro)

**KILLKAKKUNA:** Nelson Chiguano

Marcelo Villagómez

**KILLKATA ALЛИCHIK:** Manuel Alejandro Alavado

# **COTOPAXI PAKCHI HAMUTAYWASI**

## **KAWSAY SHIMIKUNATA YACHAYWASI**



KAMU: KICHWA SHIMI YACHAY

PATA: SHUKNIKI (1ro)

KILLKAKKUNA: Nelson Chiguano

Marcelo Villagómez

KILLKATA ALLICHIK: Manuel Alejandro Alavado

## RIKSICHIKYUYAY

Nukanchikpa kichwa shimika ñawpa pachakunamanta taytakuna, mamakuna rimashka, kuyashka, may sumak mishki shimimi kan. Shina kashkamantami, uyanata, rimanata, killkanata, killkakinatapash ashtawan alli yachankapakka, kay yachaypak kamuta shukniki yachakukkuna mashikunapak makipi churanchik.

Kay kamuka tukuykuna shina yachaykunatami charin, kay yachaykunataka kikinllatak, mana kashpaka mashikunawan, ayllukunawan, yachachikkunawampash, yanaparishpa, karashpa yachakunkapakmi rurashka kan. Chaypakka, hawalla ruraykunami tiyan.

Kay kamuka kimsa yachaypak tantachishka yuyaykunatami charin.

# **RIKUCHIKPANKA**

YACHAYKUNA

PANKA YUPAY

Riksichikuyay	2
1.-SHUKNIKI TANTACHIY YACHAY	7
1.1.-KICHWA SHIMI WIÑARISHKAMANTA	7
1.2.-KILLKAKUNA ALLICHIRISHKAMANTA	8
1.2.1.-h/j KILLKAMANTA	9
1.3.-SHUKSHINALLA KILLKANAMANTA	10
1.4.-MUSHUK SHIMIKUNA ALLIKACHISHKAMANTA	10
1.5.-UYAYWAKUNA	10
1.5.1.-UCHILLA YUYAYKUNA:	11
1.5.2.-RURAYKUNA	12
1.6.-UYANTINKUNA	12
1.7.-KICHWAPA -LLIKA	13
1.7.1.-RURAYKUNA	13
1.8.-UYARIK KANCHATA RIKUCHIK MILKA	13
1.9.-NAPAYKUNA	15
1.9.1.-TUTAMANTAPI NAPANKAPAK	15
1.9.2.-CHISHIPI NAPANKAPAK	15
1.9.3.-TUTAPI NAPANKAPAK	16
1.9.4.-RURAYKUNA	16
1.10.-RIMANAKUY	18
1.10.1.-MASHIYARINKAPAK RIMANAKUY	18
1.10.2.-RURAYKUNA	19
1.11.-TAKIKUNA	19
1.11.1.-KICHWA YACHAY	19
1.11.2.-SISAKU	20

1.12.-IMASHIKUNA	20
1.12.1.-RURAYKUNA	20
1.13.-NISHKAKUNA	21
1.13.1.-RURAYKUNA	22
1.14.-ÑAWPARIMAY	22
1.14.1.-YAWARKUCHA WIÑARISHKAMANTA	22
1.14.2.-RURAYKUNA	23
1.15.-KANCHISHRIY PUNCHAKUNA	24
1.15.1.-RURAYKUNA	24
1.16.-WATAPA KILLAKUNA	24
1.16.1.-RURAYKUNA	25
1.17.-RUNA AYCHAPAK SAMIKUNA	25
1.17.1.-RURAYKUNA	26
1.18.-AYLLU SHIMIKUNA	26
1.18.1.-RURAYKUNA	26
1.19.-TULLPUKUNA	27
1.19.1.-RURAYKUNA	27
1.20.-YUPAYKUNA	28
1.20.1.-Chunka chusku yupayta yachankapak	29
1.20.2.-Chunka chunka yupayta yachay	29
1.20.3.-Pachak pachak yupayta yachay	30
1.20.4.-RURAYKUNA	30
2.-ISHKAYNIKI TANTACHIY YACHAY	31
2.1.-IMAKUNA	31
2.1.1.-RURAYKUNA	31
2.2.-WIWAKUNA	31
2.2.1.-RURAYKUNA	32
2.3.-MURUKUNA	32
2.3.1.-RURAYKUNA	32
2.4.-MIKUNAKUNA	33
24.1 DURAYKUNA	33

2.5.-YACHASHKAKUNA	34
2.5.1.-RURAYKUNA	34
2.6.-SHIMIKIKUNAMANTA	34
2.6.1.-Sapalla shimiki:	35
2.6.2.-Tikray shimiki:	35
2.6.3.-Paskashka shimiki:	36
2.6.4.-Harkashka shimimi:	36
2.6.5.-RURAYKUNA	37
2.7.-SHUTIPAK RANTIKUNA	38
2.7.1.-Sapalla Runa shutipa Rantikuna:	38
2.7.2.-Tawka Runa Shutipa Rantikuna:	38
2.7.3.-Runa shutipa rantikunawan uchilla yuyayta yachay	38
2.7.4.-RURAY	39
2.8.-IMACHIKKUNA	39
2.8.1.-Imachikkunata mishu shimipi "ar" nishkapi tukurikta yachashun	40
2.8.2.-Imachikkunata mishu shimipi "er" nishkapi tukurikta yachashun	41
2.8.3.-Imachikkunata mishu shimipi "ir" nishkapi tukurikta yachashun	42
2.8.4.-RURAYKUNA	43
2.9.-HUNINAKUY	44
2.9.1-KUNAN PACHA	45
2.9.2.-YALLISHKA PACHA	45
2.9.3.-SHAMUK PACHA	45
2.9.4.-SAPI SHINALLATAK TUKURIK SHIMITAPASH YACHASHUNCHIK	45
2.10.-SHUTIKUNA	47
2.10.1.-Kay shutikunawan yuyayta rurashpa yachay	48
2.10.2.-RURAYKUNA	48
2.11.-SHUTILLIKUNA	49
2.11.1.-Uchilla yuyay	49
2.11.2.-Shuktak shinata yachay	49
2.11.3.-RURAYKUNA	50
3.-KIMSANIKI TANTACHIY YACHAY	51

3.1.-SHIMIPA SHIMIKUKUNAMANTA	51
3.2.-TAKIKUNA	54
3.2.1.-ÑUKA KUYTSAKU.	54
3.2.2.-NAPAYMANTA TAKI.	54
3.2.3.-HAMPIMANTA TAKI.	54
3.3.-IMASHI IMASHIKUNA	54
3.4.-ARAWIKUNA.	55
3.4.1.-MISHKI WIRU.	55
3.4.2.-YACHACHIKMAN ARAWI.	55
3.4.3.-ALLPA MAMAKU.	55
3.5.-SHIMI WATARIKUNA.	56
3.6.-NISHKAKUNA	56
3.6.1.-ARI NINA , MANA NINAMANTAPASH	56
3.7.-MAÑAYTA KILLKAYTA WALLPANA	57
3.8.-KAYACHIK	57
3.8.1.-RURAYKUNA	58
4.-YANAPAK KAMUKUNA	60

# 1.-SHUKNIKI TANTACHIY YACHAY



VALLE SAGRADO DE CUSCO

## 1.1.-KICHWA SHIMI WIÑARISHKAMANTA

Kichwa shimika Perú llakta waylla kiwa pampakunapi kawsak runakuna rimashka shimimi kashka, chay runakunami **Cusco llaktapi kawsak runakunata**, chinchaysuyu runakunatapash yachachishka.

Chinchaysuyu runakunami kunan Ecuador llaktapi **Antisuyu, Kuntisuyupi** kawsak runakunaman makiruraykunata, mikunakunata katuna rayku yachachishka. Paykunanka pusak pachak wata (**800**) manarak español runakuna chayamukpi kichwa shimitaka kunan Ecuador mamallaktapika churashka.

Español runakunaka **inkapak shimi** nishpami shutichishkakuna, shina shutika, **Domingo de Santo Tomás** umu nishkashinami kan. Paymi shuk waranka pichka pachak sukta chunka watapi (**1560**) kichwa shimitaka killkay kallarishka, kipaka **runa shimi** nishka shutiwanmi sakirishka.

**Torero** shimi amawtaka inkakuna manarak kunan Ecuador mamallaktaman chayamukpimi, kay llaktapi kawsak **kuntisuyu** runakuna, **antisuyu** runakunapash **kichwa shimitaka** ña rimak kashka ninmi; kutin, **kullasuyupika inkakunami** rimak kashka ninmi. (Lucie de Vries, 1988).

Kunan punchakamaka tawka kichwa runakuna, wakin mishukunapash kay shimitaka rimanchik.

**Ecuador, Perú, Bolivia**, shinallatak shuktak hatun mamallaktapipash kichwa runapura tantarishpa rimashpa hamutarinakunchik, sinchiyachimunchikpash.

Kichwa shimika ñukanchik Ecuador llaktapak **mamakamachiypika** ñami killkashka kan.

## 1.2.-KILLKAKUNA ALLICHIRISHKAMANTA



Ñukanchikpa kichwa shimika kichwa kawsaymarka runakunapa sumak shimimi kan. Ñawpa pachakunamantami kay shimika ayllullaktakunapi kawsamushka, shinapash, wakin runakunaka, mishukunapa kawsaywan chakrurishka kashkamantaka mana chanishpa kunkarinata yuyakushkakunami.

Kay shimita sumakyachina yuyaywanmi ñukanchikka tukuy sami ruraykunata apakushkanchik, shinami, ñawpa watakunaman ña tawka tantanakuykuna tiyashka. **Shukniki** tantanakuya **Campamento Nueva Vida** wasipimi, **ayriwa killapa** chunka chusku – chunka pusakpuncha, shuk waranka iskun pachak pusak chunka watapi **(14-18- abril -1980)** kashka; **kaypika shukshinalla** killkanatami yuyarinakushka. Shinami tawka sami kamuta killkashka.

Kipaka, **ishkayniki** tantanakuymi tiyashka, kayka, **Tabacundo kitillipi**, shuk waranka iskun pachak iskun chunka wata, **sitwa killa**, ishkay chunka shuk punchapimi kashka **(1998 – julio-21)**. Shinallatak, sumak yuyarinakuykunawanmi **chunka pusak killkakunawan** killkanata yuyarinakushka, kay: a, k, ch, i, j, l, ll, m, n, ñ, p, r, s, sh, t, u, w, y killkakunami kashka, shinallatak, ts, z, killkakunataka kichwapa ñawpa shimikunata killkankapakmi arininakushka.

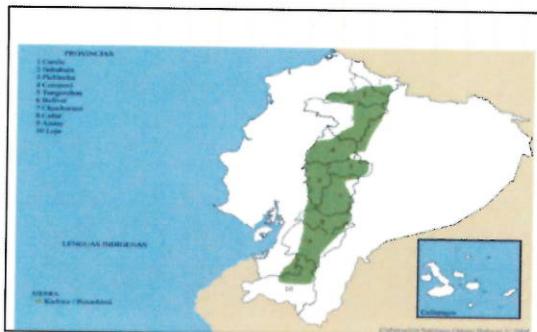
Tawka watakunatami kay yuyarinakushkawan killkashpa shamukushkanchik.

Kay punchakunapika, ñukanchikpa shimita ashtawan allichinkapakka **kimsaniki** tantanakuya, ruranakushka.

Shinallatak tawka watakunami, ñukanchikpa shimi kamachikta, wiñachinata munarkanchik, chaymantami, kichwa runakunaka, kanchis puncha, sasi killa, ishkay waranka kimsa watapi **(7 – noviembre - 2003)**, Yachay Kamayuk Yuyariy, kimsa pachak kimsa chunka **(330)** yuyaywan Kichwa Amawta Kamachik tantariyta wiñachin. **(KAMAK)**, español shimpika Academia de la Lengua Kichwa (**ALKI**) shutimi kan.

**Punasuyupika** iskun markapimi kichwa rimak mashikunaka tiyan, shina:

1. Imbabura
2. Pichincha
3. Cotopaxi
4. Tungurahua
5. Bolívar
6. Chimborazo
7. Cañar
8. Azuay
9. Loja



Ishkayshimi Kawsaypura yachaykunata allí apankapakka ña sarun watakunamanta tawka yachachina hillaykuna rurashpa shamukushkakuna. Chay ruraykunapika shukshinalla killkanata mutsurishka, chaymantami **KAMAK (Kichwa Amawta kamachik)** ukupi rimanakushpa shuklla yuyayta surkunata munashkakuna.

Shina yuyarishkamantaka, **Riobamba** llaktapi, ishkay chunka ishkay punchamanta ishkay chunka supta punchakama, pawkar killa, ishkay waranka chusku wata (**22-26 – marzo – 2004**), **Kichwa Amawta Kamachik (KAMAK)** ukupi kak mashikunaka rimanakushka. Sapan **yachaykanchata pushak** mashikuna, markakunapi ishkay shimi kawsaypura yachaykunata **yanapak** mashikuna, **DINEIB** ukumanta mashikuna, wakin **yachachik** mashikunapash tantarinakushpa kichwa shimimantaka achkatami rimarinakushka, chaypika, kay yuyaykunatami tantachishpa arininakushka.

Shina:

### 1.2.1.-h/j KILLKAMANTA

Kichwa shimpika [x], [j], [h] uyarikunawan shimikunataka <h> killkawanmi killkana kan.

**Imamanta, shina yuyarishkata riksishunchik:**

- Abya Yala llaktakunapi kawsak kichwa runakuna, pakta shuk sami killkata allí charichun.
- Wawakuna, shuktak shimi yachaypi, mana llakita charishpa, utka yachachun.
- Ñawpa kamukuna <h> killkawan killkashka kashkamanta.
- Kunan pachapipash, wakin shimi amawtakunaka <h> killkawan kamuta killkashkamanta.
- Español shimi uyarik killkawan, kichwa shimi uyarikwan ama pakta kachun.
- <h> killkaka kichwa shimpipi uyarita charishkamanta, shina: **hatun**, **humpi**, **hunta**, shuktakunapash.

- Shuktak llakta shimikunapi <h> killkaka [j] uyariyta charishkamanta.

### 1.3.-SHUKSHINALLA KILLKANAMANTA

Kay allichishkawanka shukshinalla killkashpa katinami mutsurin, shinaka Tabacundo kitipi, ishkay chunka shuk puncha, sitwa killa, shuk waranka iskun pachak iskun chunka pusak watapi (**21 – julio - 1998**), yuyarinakushka killkakunawan killkashpa ñawpakman katinata, shinapash, **chunka pusak** killkakunapi <j> killkapa rantika <h> killka kachun nishpami sakirishka.

Shina:

**Uyaywakuna:** **a, i, u**

**Uyantinkuna:** **ch, h, k, l, ll, m, n, ñ, p, r, s, sh, t, w, y.**

### 1.4.-MUSHUK SHIMIKUNA ALLIKANCHISHKAMANTA

Yupaykamay, Wiñaykawsay, Allpamamakamak, Pachamamkamay, Ukkukuyuykamay yachaykanchakunapa tawka mushuk shimikunatami allikanchishka. Kaykunaka: hatun yachaykunapi, ñankamukunapi, rikuchikkunapipashmi killkashka tiyakun. Kay shimikunataka markakunapi, ayllullaktakunapi, yachana wasikunapipash alli rimashpa killkashpami sinchiyachina kanchik.

Kay tantanakuypi yuyarishkakunaka, chunka sukta puncha, kuski killa, ishkay waranka chusku wata (16 – septiembre – 2004), surkushka ishkay pachak chusku chunka chusku yupay yuyarishka pankapi (Acuerdo Ministerial 244) kamachishkami kan. Kay kamachik pankapika, Tabacundo llaktapi yuyarishkakunatapash ari nishkami kan.

Shina kashkamantami kay killkakunawanmi killkashpa katishun:

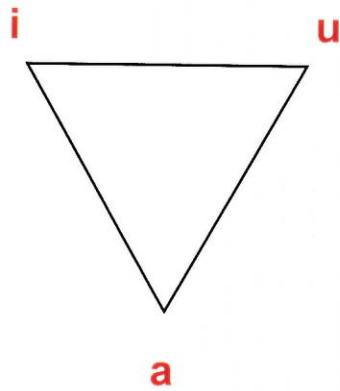
**a, ch, i, h, k, l, ll, m, n, ñ, p, r, s, sh, t, u, w, y,** shinallatak: **ts, z,** killkakunaka kichwapa ñawpa shimikunapak kachun.

### 1.5.-UYAYWAKUNA

Uyaywakunaka kikin uyarita charikmi kan, chikan uyarikta charikkunami kan. Kichwa shimpika **kimsa uyaywa** killkakunatami charinchik.

Shina:

**a              i              u**



kay uyawakunawan shimikunata ruranchik.

Shina:

a	i	u
allku	inti	urku
allpa	illak	uma
atallpa	iñu	urpi
atuk	iskun	uka
anka	irki	ukucha
apyu	iska	uchilla

#### 1.5.1.-UCHILLA YUYAYKUNA:

Kichwapi yuyakunata rurankapakka kay ñantami katina kan; shina: **Imak, Imashka/Paktachi, Imachik.**

atallpata charini	killu inti	uchilla uma
allkuta rantini	irki allku	ukata mikuni
atukta rikuni	iskata hapi	ukuchata wañuchirkani
antawata purichini	ishkay yura	uchilla wawa

### 1.5.2.-RURAYKUNA

a.-Uyawakunawan chunka chunka shimita rurapay

---

---

---

---

---

Ch.-Chunka uchilla yuyayta rurapay

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### 1.6.-UYANTINKUNA

Kay Ecuador mama llaktapika kichwa shimi uyantikunaka mana achiklla uyarita charinchu, alli uyarinkapakka uyawakunatami mutsunkuna. Chaymantami “uyantin” shutiwan shutichinchik.

Chunka pichka **uyantin** killkakunatami charinchik.

Shina:

ch      h      k      l      ll      m      n      ñ      p      r      s      sh      t

w      y

kay killkanawan shimikunata rurana:

ch                  h                  k                  l                  ll                  m

chita	hawa	killu	lulun	llantu	misi
n	ñ	p	r	s	sh
nina	ñuñu	pirka	rasu	sisa	shunku
t	w	y			
tuta	wawa	yura			

## 1.7.-KICHWAPA –LLIKA

Kichwapa llikaka, uyawakunata ashtawan uyantinkunawan yapakpimi llikaka tukun.

a	ch	i	h	k	l	ll	m	n	ñ	p	r	s
sh	t	u	w	y								

### 1.7.1.-RURAYKUNA

a.-Kichwapak llikawan Kimsa kimsa shimita rurapay

---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---

## 1.8.-UYARIK KANCHATA RIKUCHIK MILKA

*FONÉTICAS Y VARIANTES KICHWAS.*

FONÉTICAS <b>UYARIY</b>	VARIANTES <b>RIMAY</b>	FONÉTICAS <b>KILLKA</b>	CASO <b>LLAKTARIMAY</b>	ESCRITURAS <b>KILLKAY</b>
/a/	[a]	<a>	ama	ama
	[i]		imatick	imatak
	[u]		kanpuk	kanpak
/i/	[i]	<i>	maki, ima	maki, ima
	[e]		meshke	mishki

/u/	[u]	<u>	muku	muku
	[o]		ñoka	ñuka
/t/	[t]	<ch>	churu	churu
	[ts]		tsawar	chawar
	[sh]		mashka	machka
	[z]		kanzha	kancha
/x/	[x]	<h>	hatun	hatun
	[j]		jatun	hatun
/k/	[k]	<k>	kuri	kuri
	[kh]		khari	kari
	[j]		juru	huru
	[g]		panga	panka
/l/	[l]	<l>	linchi	linchi
	[r]		ruru	lulun
/ll/	[ll]	<ll>	lluchu	lluchu
	[zh]		zhaki	llaki
	[t]		kuchki	kullki
	[l]		misma	millma
			ali	alli
/m/	[m]	<m>	mama	mama
	[w]		willma	millma
	[n]		kancha	kamcha
/n/	[n]	<n>	napana	napana
	[m]		yamta	yanta
/ñ/	[ñ]	<ñ>	naña	ñaña
	[y]		yan	ñan
	[n]		nitina	ñitina
/p/	[p]	<p>	papa	papa
	[ph]		phanka	panka
	[b]		humbi	humpi
/r/	[r]	<r>	runtu	runtu
	[l]		ulku	urku
	[rr]		rruna	runa
/s/	[s]	<s>	suni	suni
	[sh]		mishi	misi
/sh/	[sh]	<sh>	shamuy	shamuy
	[t]		china	shina
	[s]		simi	shimi
	[z]		mazna	mashna
	[zh]		mazhna	mashna
/t/	[t]	<t>	turi	turi
	[th]		thiyu	tiyu
	[d]		tanda	tanta
	[r]		payra	payta
/y/	[y]	<y>	yaya	yaya
	[i]		pai	pay
/w/	[w]	<w>	wawa	

Mama	Alli Chishi ushushi
Mama	Mayman rinki
Ushushi	Ñukaka urkumanmi rini. Kikinka
Mama	Ñukaka Pujilí llaktamanmi rini
Ushushi	Minchakama mama
Mama	Minchakama ushushi

### 1.9.3.-TUTAPI NAPANKAPAK



Churi	Alli tuta yaya
Yaya	Alli tuta churi
Churi	Imatak rurakunki
Yaya	Ñukaka papatami mikukuni
Churi	Allimi ñami tikramukrini
Yaya	Utka shamunki churiku
Churi	Ari, yayaku

### 1.9.4.-RURAYKUNA

a.--Kimsa hatun napaykunata  
killkapay

---



---



---



---

Ch.--Napaykunawan shuktakkuna uchilla rimaykunata killkapay

TUTAMANTA

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

CHISHI

TUTA

## 1.10.-RIMANAKUY



### 1.10.1.-MASHIYARINKAPAK RIMANAKUY

- |           |  |
|-----------|--|
| Jefferson | Alli puncha mashi  |
| Evelyn    | Alli puncha mashi  |
| Jefferson | Allillachu kanki   |
| Evelyn    | Ñukaka allillami kani. Kikinka                           |
| Jefferson | Ñukapash allillami kani                                  |
| Evelyn    | Mashi ima shutitak kanki                                 |
| Jefferson | Ñukaka, Jeffersonmi kani. Kikinka, ima shutitak kanki    |
| Evelyn    | Ñukaka, Evelynmi kani                                    |
| Evelyn    | Jefferson maypitak kawsanki                              |
| Jeferson  | Ñukaka Latacungapimi kawsani. Kikinka, maypitak kawsanki |
| Evelyn    | Ñukaka Pujilí kitipimi kawsani                           |
| Evelyn    | Jefferson mashna watata charinki                         |
| Jefferson | Ñukaka Ishkay chunka watatami charini                    |
| Jefferson | Kikinka, mashna watata charinki                          |
| Evelyn    | Ñukaka chunka pusak watatami charini                     |
| Evelyn    | Kayakama mashi Jefferson                                 |

## 1.10.2.-RURAYKUNA

a.-Shuk rimariyta killkapay

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## 1.11.-TAKIKUNA

### 1.11.1.-KICHWA YACHAY

//Kichwa shimpika  
mishki rimaymari  
kunan pachamanta  
yachay kallarini//.

//Rimana ushashpaka  
kushilla kawsasha  
ayllukunawanmi  
rimay kallarisha//.

//Ayllu llaktapimi  
kichwata rimasha  
ishkay shimpimi  
alli yachachisha//.

//Yachanawasipi  
sumakta rimasha  
wawakunawanmi  
kushilla takisha//.



## 1.11.2.-SISAKU

Ñuka sisaku  
maypitak kanki  
yana allpapi  
alli wiñanki

Sumak sisaku  
mamapachata  
alli kawsayta  
rikuchipanki

Puka sisaku  
killu sisaku  
intiwanmi  
achikyapanki



## 1.12.-IMASHIKUNA

### 1. Yayukun llukshikun

ukupi kuyun

tukuywan llukshin  
Imatak kan

---

### 2. Mana imata mikun

shinapash ñuñuta kun  
Imatak kan

---

### 3. Yurak karata charini

Killu shunkuta charini  
Imatak kani

---

## 1.12.1.-RURAYKUNA

a.-Shuk takita killkapay

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Ch.-Pichka imashita killkapay

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### 1.13.-NISHKAKUNA

- Mishki shimi, hayak shunku
- Hatun kuchapi yapushkani
- Chawpi punchapi tutayan
- Alli yuyay, alli runa aycha
- Napayka mana sinchi kashkata anchuchinchu
- Tantanakuyka sinchitami ruran
- Alli rurayka mana yachayllachu
- Manarak rimashpa, alli yuyarishpa rimanki.

### **1.13.1.-RURAYKUNA**

a.-Nishkakunata español shimiman tikrachipay

---

---

---

---

---

---

Ch.-Pichka nishkata maskashpa killkapay

---

---

---

---

---

---

### **1.14.-ÑAWPARIMAY**



#### **1.14.1.-YAWARKUCHA WIÑARISHKAMANTA**

Ñawpa pachapika, kunan Yawarkuchaka hatun hasintami kashka nin.

Chay hasintapika kuyaylla wasikuna, wiwakuna, kullkilla, kurilla kashkakpi, shuk puncha chayan nin, shuk wakcha taytaku kuyayta mañashpa; chaypi hatun mishu punkuman llukshishpa rikushpaka, paypak wasikamakman nishka nin: chay millanayaytaka allkuwan kanichi, allkuwan kallpachi. Mishu nishkata mana rurashpa, kipa payka ukunman yaykushkalla nin; chayka allkupash mana kanishkachu ninmi, ashtawanpasch kimirishka kashkakuna nin, chay kuyaytak mañak taytakuka shuyaska nin.

Shinapash, wasikamakka shuk tantakuta taytakumanka karashka nin.

Chayka, chay wasikamak runataka kuyayta mañak taytakuka nishka:

- Kunan chawpi tutami, kay chawpi tutapi hasinta ukupi yaku tukyakrin; ima usharishkata aparishpa rinki, manarak chawpi tuta chayakpillatak llukshinki nikpika, payka shuk hatun kuri kashka tiyarinatami apashpa rik kashka nin.

Chaypi hasintayuk runaka tukuy paypak charishkakunantin wañushpa chinkarishka nin.

Shinami Yawarkuchaka wiñarishka nin.

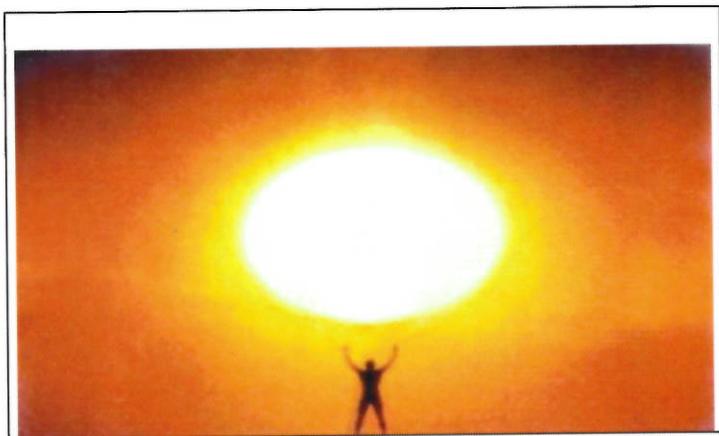
#### **1.14.2.-RURAYKUNA**

a.-Shuk ñawpa rimayta killkapay

i, shuk  
mishu  
chay  
rashpa,  
ninmi,  
uyaska

## 1.15.-KANCHISHRIY PUNCHAKUNA

1. Awaki puncha
2. Wanra puncha
3. Chillay puncha
4. Kullka puncha
5. Chaska puncha
6. Wacha puncha
7. Inti puncha



### 1.15.1.-RURAYKUNA

a.-Punchakunata kutin killkashpa mishu shimiman tikrachipay

Kichwa

---

---

---

---

---

---

---

Mishu shimi

---

---

---

---

---

---

---

## 1.16.-WATAPA KILLAKUNA

1. Kulla killa
2. Panchi killa
3. Pawkar killa
4. Ayriwa killa
5. Aymuray killa
6. Raymi killa
7. Sitwa killa



8. Karwa killa

9. Kuski killa

10. Wayru killa

11. Sasi killa

12. Kamay killa

### 1.16.1.-RURAYKUNA

a.-Killakunata killkashpa mishu shimiman tikrachipay

Kichwa

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Mishu shimi

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### 1.17.-RUNA AYCHAPAK SAMIKUNA

Akcha	uma	umañuktu	rinri	Sinka
Shimi	Kiru	kallu	wirpa <i>lubiosquein</i>	mimish <i>encaas</i>
kunka	Ñawi	Washa	rikra	maki
ruka	sillu	siki	Chanka	kunkuri
chaki	chunchulli	skunku	tullu	aycha
yawar				

### **1.17.1.-RURAYKUNA**

a.-Kikin killkana pankapi shuk runata shuyushpa runa aychapak samikunata churashpa killkapay.

### **1.18.-AYLLU SHIMIKUNA**



yaya	mama	kari	ushushi	ñaña	pani
wawki	turi	wawa	llullu	kuytsa	wampra
hachi	ipay	lamama	layaya	kari	warmi
kusa	hatun yaya	hatun mama masha		kachun	

### **1.18.1.-RURAYKUNA**

a.-Ayllu shimikunata mishu shimiman tikrachipay

---

---

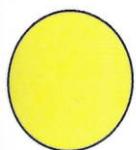
---

---

---

---

## 1.19.-TULLPUKUNA



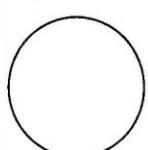
killu



ankas



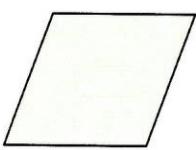
puka



yurak



yana



puzu *gris*



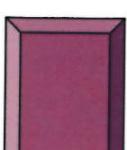
wamintsi  
*rosado, fucsia, lila*



sañi *morado*



waylla



maywa

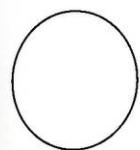


uki

*morado, lila*

### 1.19.1.-RURAYKUNA

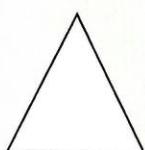
a.-Shuyuta tullpushpa shutitapash killkapay.



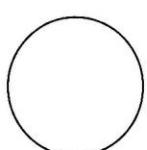
\_\_\_\_\_



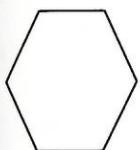
\_\_\_\_\_



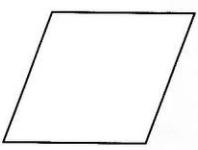
\_\_\_\_\_



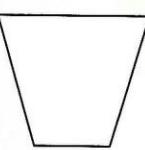
\_\_\_\_\_



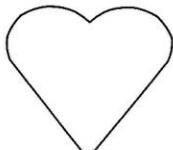
\_\_\_\_\_



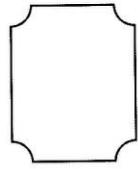
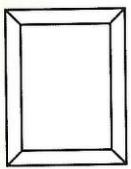
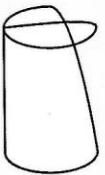
\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_



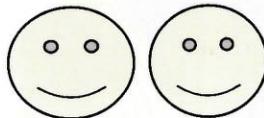
## 1.20.-YUPAYKUNA

Illak

Shuk



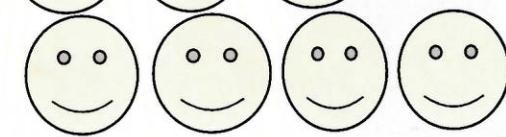
Ishkay



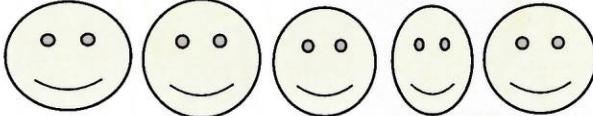
Kimsa



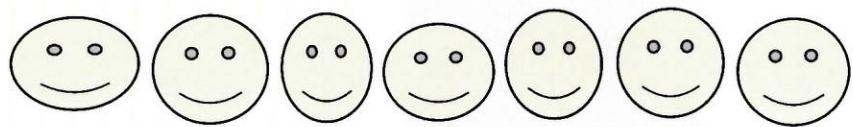
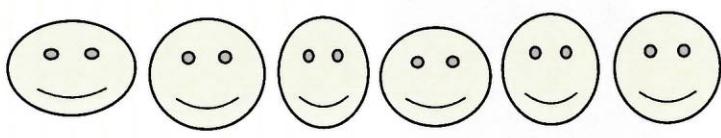
Chusku



Pichka

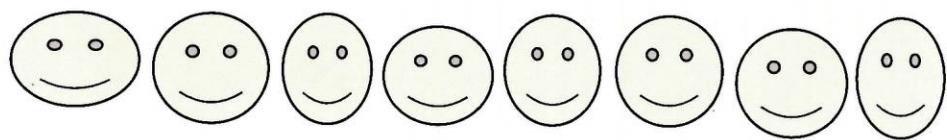


Sukta

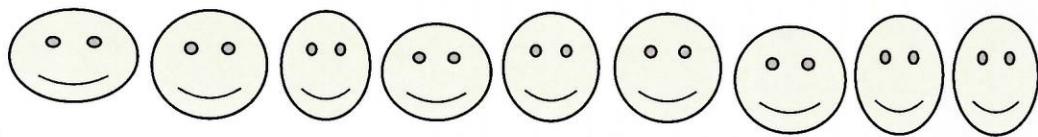


## Kanchis

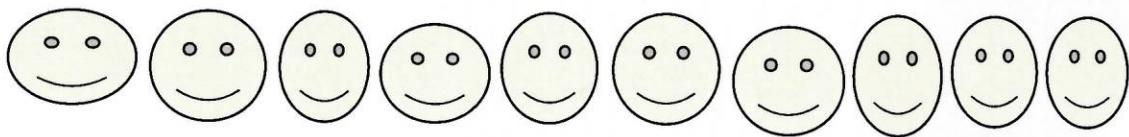
Pusak



Iskun



Chunka



### 1.20.1.-Chunka chusku yupayta yachankapak

Yupaykunata hawalla yachankapakka, chunka chusku yupaytallami riksina kanchik

Shina:

0	Illak
1	Shuk
2	Ishkay
3	Kimsa
4	Chusku
5	Pichka
6	Sukta
7	Kanchis
8	Pusak
9	Iskun
10	Chunka
100	Pachak / patsak
1.000	Waranka
1.000.000	Hunu

### 1.20.2.-Chunka chunka yupayta yachay

10	Shuk chunka
20	Ishkay Chunka
30	Kimsa chunka
40	Chusku chunka
50	Pichka chunka
60	Sukta chunka
70	kanchis chunka

**80** Pusak chunka  
**90** Iskun chunka

### **1.20.3.-Pachak pachak yupayta yachay**

100	Shuk pachak
200	Ishkay pachak
300	Kimsa pachak
400	Chusku pachak
500	Pichka pachak
600	Sukta pachak
700	Kanchis pachak
800	Pusak pachak
900	Iskun pachak

#### **1.20.4.-RURAYKUNA**

a.-Shukmanta pachakkama killkapay

## 2.-ISHKAYNIKI TANTACHIY YACHAY



### 2.1.-IMAKUNA

muchiku	antawa	kawitu	ruwana	pirka
killkanakaspi	panka	ushuta	pataku	pacharikuchik
wasi	wipala	ashanka	pachamama	kawitu

#### 2.1.1.-RURAYKUNA

a.-Chunka imakuna wasipi tikta killkapay

---

---

---

---

### 2.2.-WIWAKUNA



allku	atallpa	misi	wallinku	kulta
kukuta	chuchi	apyu	llama	atuk

wakra

kuchi

ukucha

kuy

chita

### 2.2.1.-RURAYKUNA

a.-Wasipi tiyashka wiwakunata shuyushpa shutita churapay

### 2.3.-MURUKUNA



Chilina  
*naranja*

chiwillá  
*piña*

inchik  
*mamón*

kapuli  
*caguí*

lumu  
*yucca*

milluku  
*mellano*

Pakay  
*guava*

palanta  
*pítano*

papa

purutu  
*fréjol*

sara

tawri

Uchu

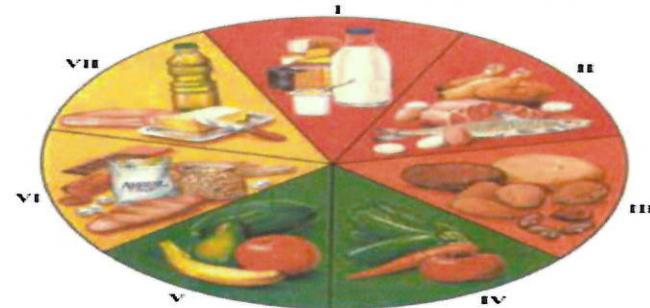
sampu  
*calabaza*

habas

### 2.3.1.-RURAYKUNA

a.-Kay murukuna killkashkata rikushpa, shuyupay

## 2.4.-MIKUNAKUNA



api	aswa	aycha	hilli	kachi	lulun
makinchu	mishkiyaku	mishki	muti	ñuñu	sarakamcha
tanta	yaku	machka			

## **2.4.1.-RURAYKUNA**

a.-Tukuy mikuykunata mishu shimiman tikrachipay

<u>Kichwa</u>	<u>Mishu shimi</u>
Api	-----
Aswa	-----
Aycha	-----
Hilli	-----
Kachi	-----
Lulun	-----
Makinchu	-----
Mishkiyaku	-----
Mishki	-----
Muti	-----
Ñuñu	-----
Sarakamcha	-----
Tanta	-----
Yaku	-----
Machka	-----

## 2.5.-YACHASHKAKUNA / Profesiones



Amawta  
*científico/científica*

Katukruna  
*comerciante*

Kuykamayuk  
*cultivador*

Takshakwarme  
*lavadero*

Wasikamak

Yachachikkunata michik  
*supervisor*

antawapurichik

killkakamayuk

llallakkamayuk

tarpukruna

wasirurak

Yachachikkunata michik  
*supervisor*

apuk

kuchikamak

michik

tushuk

yachachik

yupakkamayku

hampikruna

kushipata

pichakwarmi

wakrakamak

yapukruna

### 2.5.1.-RURAYKUNA

a.-Tukuy yachashkakunata mishu shimiman tikrachipay

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## 2.6.-SHIMIKIKUNAMANTA

Shimikika, chikan uyariymanta ashtawan uyariymi kan. Kichwa shimpika shimikikunaka shinami awarishka rikurin:

<b>Uyaywa</b>	<b>Uw</b>	<b>u - ma</b>
<b>Uyaywa+Uyantin</b>	<b>Uw+Ut</b>	<b>in - ti</b>
<b>Uyantin+Uyaywa</b>	<b>Ut+Uw</b>	<b>ma - ki</b>
<b>Uyantin+Uyaywa+uyantin</b>	<b>Ut+Uw+Ut</b>	<b>kam- cha</b>

Kay awarishkamanta rikupika, chusku sami shimikimi tiyan: **sapalla**, **tikray**, **paskashka**, **harkashka** shimikikuna.

**2.6.1.-Sapalla shimiki:** kay shimikika shuk uyawallami (Uw) kan, shinanka, uyantikunataka mana charinchu. Shimikunapa kallariyllapimi rikurin.

#### Shina:

<b>uma</b>	<b>u - ma</b>
<b>iki</b>	<b>i - ki</b>
<b>amuk</b>	<b>a - muk</b>
<b>uturunku</b>	<b>u - tu - run - ku</b>
<b>illapa</b>	<b>i - lla - pa</b>
<b>añanku</b>	<b>a - ñan - ku</b>
<b>uki</b>	<b>u - ki</b>
<b>iñu</b>	<b>i - ñu</b>
<b>ama</b>	<b>a - ma</b>

**2.6.2.-Tikray shimiki:** Kay shimikika shuk uyawan shuk uyantinwan (Uw+Ut) awarishkami kan. Shinanka, kay shimikunapash shimikuna kallariyllapimi rikurin.

#### Shina:

<b>antawa</b>	<b>an - ta - wa</b>
<b>armay</b>	<b>ar - may</b>
<b>aswa</b>	<b>as - wa</b>
<b>inti</b>	<b>in - ti</b>

<b>irki</b>	<b>ir - ki</b>
<b>ismu</b>	<b>is - mu</b>
<b>urpi</b>	<b>ur - pi</b>
<b>utku</b>	<b>ut - ku</b>

**2.6.3.-Paskashka shimiki:** Kay shimikika shuk uyantinwan shuk uyawan (**Ut+Uw**) rurarishkami kan.

#### Shina:

<b>yaku</b>	<b>ya - ku</b>
<b>maki</b>	<b>ma - ki</b>
<b>shuyu</b>	<b>shu - yu</b>
<b>Iumu</b>	<b>Iu - mu</b>
<b>taruka</b>	<b>ta - ru - ka</b>
<b>muchiku</b>	<b>mu - chi - ku</b>
<b>churana</b>	<b>chu - ra - na</b>
<b>pachamama</b>	<b>pa - cha - ma - ma</b>

Hawaman tiyakuk shutikunapi rikupika, kay shimikikunaka, shutikunapa kallariypi, chawpipi, puchukayipipash rikurinllami.

**2.6.4.-Harkashka shimimi:** Kay shimikika kallaripi tukuripipash uyantinta charikmi kan (**Ut + Uw + Ut**), uyawaka chawpipimi sakirin.

#### Shina:

<b>humpi</b>	<b><u>hum</u> - pi</b>
<b>pilchi</b>	<b><u>pil</u> - chi</b>
<b>atallpa</b>	<b>a - <u>tall</u> - pa</b>
<b>uturunku</b>	<b>u - tu - <u>run</u> - ku</b>
<b>kumal</b>	<b>ku - <u>mal</u></b>
<b>yurak</b>	<b>yu -<u>rak</u></b>

Kay shimikikunaka, shutikunapa kallaripi, chawpipi, puchukayipashmi rikurin.

### **2.6.5.-RURAYKUNA**

a.-Imatak shimikika kan

---

---

Ch.-Shimikipa samikunaka maykankuna kan:

- 1.-----
- 2.-----
- 3.-----
- 4.-----

h.-Uyaywan chunka shinata ruray

---

---

---

---

---

---

---

---

i.-Uyaywan uyantinwanpash pichka shinata ruray

---

---

---

---

---

k.-Uyantin uyaywanpash pichka shinata ruray

---

---

---

---

I.-Shinallatak uyantin, uyaywa, uyantinwanpash pichka shinata ruray

---

---

---

---

## 2.7.-SHUTIPAK RANTIKUNA

Kay shutirantikunaka runapa kikin shutita mana shutichishpa rimankapak killkankapashmi mutsurinchik .

Kichwapika sukta shutipak rantikunami tiyan, kimsa **sapalla** runapak, kimsa **tawka** runapak, rikuy,Kaykunami kan:

### 2.7.1.-Sapalla Runa Shutipa Rantikuna:



**Ñuka.**  
**Kan.**  
**Pay.**

### 2.7.2.-Tawka Runa Shutipa Rantikuna:



**Ñukanchik**  
**Kankuna**  
**Paykuna**

### 2.7.3.-Runa shutipa rantikunawan uchilla yuyayta yachay

**Ñuka** kawitupi puñuni

**Kan** tantata mikunki

**Pay** killkanapankapi killkan

**Ñukanchik** kawitupi puñunchik

**Kankuna** tantata mikunkichik

**Paykuna** killkanapankapi killkankuna

#### 2.7.4.-RURAY

a.-Runa shutipa rantikunaka kaykunami kan

i.-Tukuy shutipa rantikunawan shuk uhcilla yuyayta ruray

---

---

---

---

---

---

#### 2.8.-IMACHIKKUNA



Tukuy kay pachapi tiyakkunami kuyurin, shina kashkamantaka, imachikka shutipak chikanmi kan. Chaymantami runakuna, wiwakuna, llachakkuna, ima tiyakkunapash kuyurishpa rurakta, rurashkata, ruranata tiyakta kakta rikuchik kan. Ruraykunaka rikuypi yuyaypimi wallparin.

Imachikkunata shutichinkapakka **-na**, **-y** shimikutami mutsunchik.

### **Shina:**

purina	puriy
takina	takiy
mikuna	miku y
puñuna	puñuy
muchana	muchay
pakarina	pakariy
asina	asiy
wakana	wakay
purina	puriy

Shinapash, ñukanchik mamallaktapika **-na** shimikutami mutsunchik. Kay **-na, -y** shimikuta anchuchishpami shuktak shimikunata yapachishpa rimanchik.

**-y** shimikuka ashtawanka shuktak mamallaktakunapa kichwa shimipimi tiyan, shinapash chaykunawan pakta killkankapak rimankapakmi mutsunchik.

#### **2.8.1.-Imachikkunata mishu shimipi “ar” nishkapi tukurikta yachashun**

KICHWA	ESPAÑOL	KICHWA	ESPAÑOL
Takina	Cantar	Kamina	insultar
Pukllana	Jugar	Kuynana	vomitar
Purina	Caminar	Shuyana	esperar
Tushuna	Bailar	Rimana	hablar
Mañachina	Prestar	Kuchuna	cortar
Kuyana	Amar	Yanuna	cocinar
Yapuna	Arar	Yachachina	enseñar
Tupuna	Evaluar	Taripana	investigar
Napaná	Saludar	anchurina	retirar

Mayllana	Lavar	rantina	comprar
Shuyuna	Dibujar	yanapaná	ayudar
Kutichina	Contestar	shitana	votar
Ishpana	orinar, mear	armaña	bañar
Tantarina	Reunirse	llutarina	juntarse, unirse
Wampurina	Volar	tullpuna	pintar
Paltana	Colocar sobre otro	Pushana	llevar, conducir
Pawana	saltar, brincar	shayana	parar
Chapana	Esperar	Aspina	rasgar
Unkuna	Enfermar	ukllana	abrazar
Wallpana	Analizar	tikrana	regresar
Yupana	Contar	upallana	callar
Haytana	Patear	Kunana	aconsejar
Karana	Regalar	pichana	Barrer, borrar
Challuwana	Pescar	takshana	Lavar la ropa
Kallarina	Iniciar, empezar	waytana	nadar

### 2.8.2.-Imachikkunata mishu shimipi “er” nishkapi tukurikta yachashun

KICHWA	ESPAÑOL	KICHWA	ESPAÑOL
Rurana	Hacer	churana	poner
Upyana	Beber	mikuña	comer
Manchana	Temer	kuyana	querer
Kallpana	Correr	sirana	coser
Yachana	Aprender	katuna	vender
Charina	Tener	Hapina	coger, sostener

Killkakatina	Leer	hamuktana	entender
Akllana	Escoger	pakaná	esconder
Riksina	Conocer	urmana	caer
Urmarina	Decaer	Uraykuna	descender
Kutichina	devolver, responder	hapichina	prender, encender
Kutana	Moler	apamuna	traer
Pakina	romper, quebrar	uhuna	toser
Riksirina	Reconocer	wacharina	nacer
Ushana	Poder	Kamina	reprender, insultar
Pichana	Barrer	awana	Tejer
Waylluna	querer sentimental	Munana	querer cosas
Rukuyana, yuyakyana	Envejecer	sisayana	Florecer
Kawina	Mecer	satiná	Meter
Kanina	Morder	kuyuna	Mover
Hichuna	perder, botar	Charina	Poseer
Llakina	Querer	tantachina	Recoger
Kuyuchina	remover, mover	Ilipyana	resplandecer
Alliyachina	Restablecer	Suchuna	Retroceder
Harkana	Detener	hapina	comprender

### 2.8.3.-Imachikkunata mishu shimpipi “ir” nishkapi tukurikta yachashun

KICHLWA	ESPAÑOL	KICHLWA	ESPAÑOL
Mañana	Pedir	killkana	Escribir
Asina	Reír	wañuna	Morir

<b>Puñuna</b>	Dormir	wichiyaña	Subir
<b>Shamuna</b>	Venir	kawsana	Vivir
<b>Rina</b>	Ir	willana	Decir
<b>Tiwkana</b>	Escupir	wanana	arrepentirse
<b>Tukuchina,puchukana</b>	Concluir	Nitina	comprimir
<b>Mishana</b>	Competir	tukuna	convertir
<b>Katana</b>	Cobija, cubrir	nina	Decir
<b>Nuyuna</b>	Derretir	yakuyachina	Desleír, diluir
<b>Rakina</b>	Dividir	llullana	Mentir, negar
<b>Llampuna</b>	Pulir	allichina	Corregir
<b>Ismuna</b>	Podrir	llukshina	Salir
<b>Uyana</b>	Oir	kallarina	Iniciar
<b>Yapaná</b>	Añadir	pushana	conducir
<b>Ramaña</b>	Contribuir	Tukuna	convertir
<b>Killpana</b>	Cubrir o tapar	akllana	Elegir
<b>Chawana</b>	Escurrir	hichana	Esparcir
<b>Tukurina</b>	Extinguir	kawsana	Existir, vivir
<b>Wañuna</b>	Expirar	kapina	Exprimir
<b>Tukuna, umachina</b>	Fingir	kankana	Freír
<b>Chukrina</b>	Herir	timpuna	Hervir
<b>Tapuna</b>	Inquirir, preguntar	llapina	Oprimir
<b>Wachana</b>	Parir	katina	perseguir
<b>Kutin kallarina</b>	Repetir	mirana	reproducir

#### 2.8.4.-RURAYKUNA

a.-Chunka imachikta killkay

Ch.-Kay imachikkunata mishu shimiman tikrachipay

rimana	-----
yuyana	-----
killkana	-----
killkakatina	-----
munana	-----
mañana	-----
armana	-----
upyana	-----
sitana	-----
pichana	-----

## 2.9.-HUNINAKUY

Huninaka pipash maykanpash imatapash pachakunapi rurashkatami rikuchin.  
Manarak hunishpa **ñuka, kan, pay, ñukanchik, kankuna, paykuna** shutipa  
rantikunata yuyarina kanchik.  
Shinallatak pachakunamanta rimashpaka, kimsa pachapimi rimanchik, shina:

- 1. Kunan Pacha**
- 2. Yallishka Pacha**
- 3. Shamuk Pacha**

Imachikkunata yuyaykunapi churashpami tawka shimikukunawan huninchik.

**Shina:**

### 2.9.1-KUNAN PACHA



Ñuka	mikuni
Kan	mikunki
Pay	mikun
Ñukanchik	mikunchik
Kankuna	mikunkichik
Paykuna	mikunkuna

### 2.9.2.-YALLISHKA PACHA

Ñuka	mikurkani
Kan	mikurkanki
Pay	mikurka
Ñukanchik	mikurkanchik
Kankuna	mikurkankichik
Paykuna	mikurkakuna

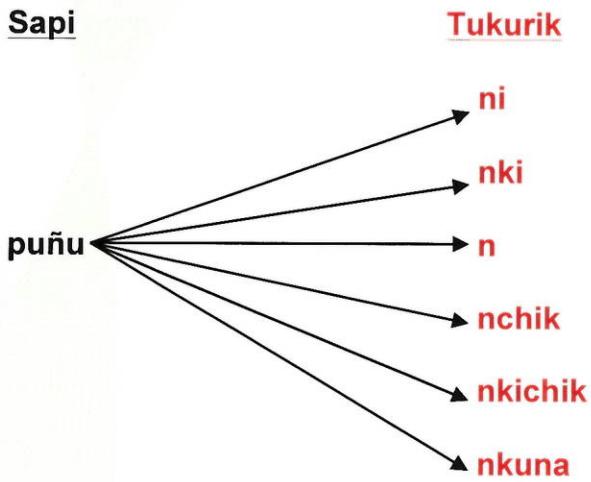
### 2.9.3.-SHAMUK PACHA

Ñuka	mikušha
Kan	mikuški
Pay	mikuška
Ñukanchik	mikušhun
Kankuna	mikuškichik
Paykuna	mikuškakuna

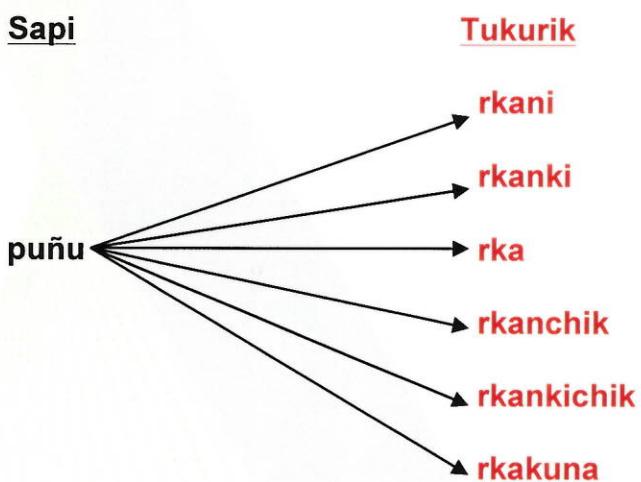
Kay pachakunaka shukllalla pachakunami kan, yanapak imachikkunawan churakpika shuktak shuktak hunina rikurinllami.

### 2.9.4.-SAPI SHINALLATAK TUKURIK SHIMITAPASH YACHASHUNCHIK

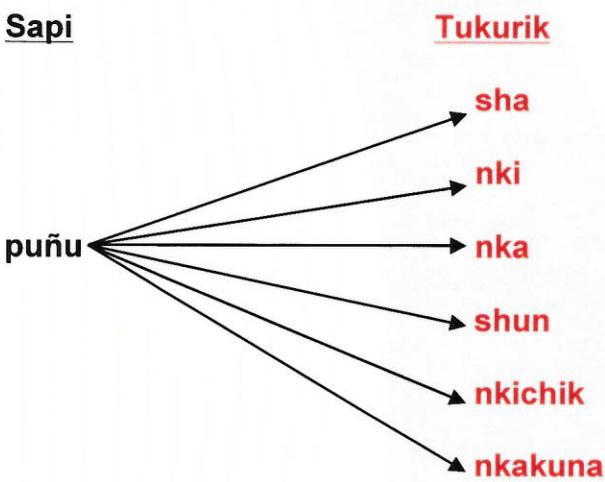
### 1.-KUNAN PACHA



## 2.-YALLISHKA PACHA



## 3.-SHAMUK PACHA



## 2.9.5.-RURAYKUNA

a.-Yachana imachikta kimsa pachapi hunipay

SHUTIPARANTIKUNA	KUNAN PACHA	YALLISHKA PACHA	SHAMUK PACHA

ch.-Yuyana imachikta kimsa pachapi hunipay

SHUTIPARANTIKUNA	KUNAN PACHA	YALLISHKA PACHA	SHAMUK PACHA

## 2.10.-SHUTIKUNA



Shutikunaka tukuy ima tiyakkunatapash rimankapakmi kan. Shinapash runakunata, wiwakunata, yurakunata, imakunatapashmi shutichin.

**Shina:**

### RUNAKUNA

Inti  
Nina  
Rumiñawi  
Atawalpa  
Sisa  
Fernando  
Jefferson  
Sofía  
María

### WIWAKUNA

atallpa  
misi  
allku  
wallinku  
apyu  
kuchi  
kulta  
wakra  
kukuta

### YURAKUNA

llinllin  
pumamaki  
patakun yuyu  
wantuk  
matiku  
chillka  
kishuar  
siksik  
marku

### IMAKUNA

muchiku  
kamu  
ushuta  
rumi  
kawitu  
pataku  
pirka  
tuku  
pichana

## **2.10.1.-Kay shutikunawan yuyayta rurashpa yachay**

**Shina:**

- Inti**ka sumakta kichwa shimita yachan.
- Nina**ka alli warmimi kan.
- Nukaka** mushuk kamutami charini
- Misika** allkuwanmi pukllakun
- Mashi **Sisa**ka wallinkuta rantin

## **2.10.2.-RURAYKUNA**

a.-Ishkay chunka shutita tarishpa killkapay

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

ch.-Chunka shutiwan yuyaykunata rurapay

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

i.-Ecuador mamallaktapi tiyak markakunata killkapay

- |    |     |     |     |     |
|----|-----|-----|-----|-----|
| 1. | 6.  | 11. | 16. | 21. |
| 2. | 7.  | 12. | 17. | 22. |
| 3. | 8.  | 13. | 18. | 23. |
| 4. | 9.  | 14. | 19. | 24. |
| 5. | 10. | 15. | 20. |     |

## 2.11.-SHUTILLIKUNA

Shutillika runakunapa, wiwakunapa, imakunatapash shutikuna imashina kaktami rikuchin.

Shutillikunaka shutipak ñawpakpimi ñaka tukuy pachapi rin. Wakinllapi shukman rin.

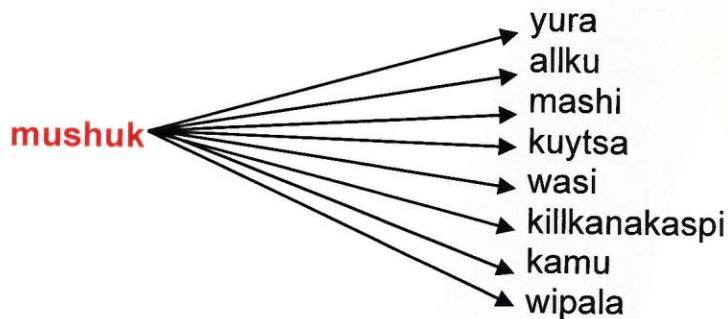
### Shina:

- Piña
- Sumak
- Mushuk
- Yana
- Hatun
- Yurak
- Killu
- Puka
- Ishkay
- Sinchi

### 2.11.1.-Uchilla yuyay

- **piña** wakra
- **sumak** warmi
- **mushuk** muchiku
- **yana** allku
- **hatun** wasi
- **yurak** wallinku
- **killu** inti
- **puka** sisa
- **ishkay** llama
- **sinchi** runa

### 2.11.2.-Shuktak shinata yachay



### **2.11.3.-RURAYKUNA**

a.-Kimsa chunka shutillita maskashpa killkay

- |     |     |     |
|-----|-----|-----|
| 1.  | 11. | 21. |
| 2.  | 12. | 22. |
| 3.  | 13. | 23. |
| 4.  | 14. | 24. |
| 5.  | 15. | 25. |
| 6.  | 16. | 26. |
| 7.  | 17. | 27. |
| 8.  | 18. | 28. |
| 9.  | 19. | 29. |
| 10. | 20. | 30. |

ch.- Shutillikunata tarishkawan chunka yuyayta ruray

1. -----
2. -----
3. -----
4. -----
5. -----
6. -----
7. -----
8. -----
9. -----
10. -----

### **3.-KIMSANIKI TANTACHIY YACHAY**



#### **3.1.-SHIMIPA SHIMIKUKUNAMANTA**

Ñukanchik shimita achiklla, kushi yuyaywan rimankapakka, tawka sami shimikukunatami charinchik.

**Shina:**

**-pa.-** Imatapash, imapash ñukapak kashkatami rikuchin. Shinallatak shutikunapi, shutipa rantikunapipash llutarishpami kikinyachin.

**Shina:**

Intipa muchiku  
Sisapa chumpi  
Maríapa pachallina  
Josepa wara

misipa millma  
allkupa rinri  
kuchipa wira

Ñukapa warmi  
Kanpa ushushi  
Paypa tayta  
Ñukapa kamu.  
Mamapa churana.

**-pak.-** Imatapash, maykantapash, pimanpash kunkapak rikuchin.

**Shina:**

Marceloka kamutami churipak apan.  
Ñukami shuk sayata ushushipak rantirkani.

-**mi**.- Imatapash, chayllatatak kashkata arinishpa rikuchinkapakmi kan.

**Shina:**

Ñukapa mamami kan.  
Paypa tiyarinami kan.  
Chay runami makarka.

-**pi**.- Imatapash, maykan kuskapi maykantak kashkatami rikuchin.

**Shina:**

Taytaka wasichiypi llankan.  
Mamaka Latacunga llaktapi llankan.  
Churika tutapi chayamun.  
Wawaka kanchapi pukllan.

-**ka**.- Yuyaykunapi, shutikunata, sinchiyachishpa rimankapakmi mutsurin.

Llamaka.

Atallpaka.

Misika.

Atallpaka sarata kanchapi mikun.

Llamaka urkupi kiwata mikun.

-**manta**.- Pipash maykanpash maymanta kashkata rikuchishpa rimankapakmi kan.

**Shina:**

Ñukaka Quito llaktamanta tantata apamuni.  
Yachachikka Rumpampa ayllullaktamantami kan.  
Pushakka Guayaquil llaktamantami shamun.

-**wan**.- Pipash ima llankayta hillaywan, puriynata paktalla rurakkutami rikuchin.

**Shina:**

Wawaka aylluwan pukllan.  
Washkawan wakrata watan.  
Yachachikka killkanakaspiwan killkan

**-chu.-** kay shimikuka imatapash piwanpash, rimankushpa tapuchik yuyaykunata rimankapak killkankapashmi kan.

**Shina:**

Kikinka wasita charinkichu.

Yachachikka piñanchu.

Wawata charinkichu.

**-yuk.-** Maykanpash imatatak chariyuk kashkata rikuchinkapakmi kan.

**Shina:**

Wakraka chushku chakiyukmi kan.

Llamaka achka millmayukmi.

Patakuka chushku chakiyukmi.

Kullkiyuk mashika achka allpata rantirka.

**-kama.-** Imatapash munashka pachallapitak rurashpa paktachinkapakmi kan.

**Shina.**

Kayakama.

Shuktak killakama.

Ambato llaktakama rini.

Minchakama mashi yachachik.

**-ku.-** Ima nipakunatapash kushiyachishpa, kushiyachishpa, kuyashpa, uchillachishpa rimankapakmi kan.

**Shina:**

Ñukapa mamaku kuyan.

Paypa churikumi kan.

Kikinpa allkukuka pukllan.

Ñukapa wasikuka uchillami kan.

Ñukapa warmiku ka takshakun.

Karpa taytakuka yanaparka.

**-man.-** Runapa rurayta maykama paktachin, imapak paktachishkatami rikuchin.

**Shina:**

Mamaka Latacunga llaktaman rin.

Churika yachana wasiman rin.

Taytaka wawa man tantata apan.

Warmika kusa man mikunata karan.

## **3.2.-TAKIKUNA**

### **3.2.1.-ÑUKA KUYTSAKU.**

Ñuka kuytsaku maypitak.  
Ñuka kuytsaku maypitak.  
Millay mishuchu aparka  
Llaki shunkulla purini.  
Ñuka kuytsaku maypitak.

### **3.2.2.-NAPAYMANTA TAKI.**

Allí puncha mashi,  
Ima shuti kanki.  
Ñuka shutimi .  
Rosa María.  
Ali puncha mashi.  
Ima shuti kanki.  
Maypi kawsanki.  
Mashi María.  
Maka llaktapi.  
Kawsanimari.

### **3.2.3.-HAMPIMANTA TAKI.**

Shamuy warmi rikusha,  
Ima nanay charinki,  
Llakirishpa purinki,  
Ñukachari pishini,  
Sapalla tukushpa  
llakirishpa purinki,  
kayman shumuy warmilla,  
ishkantilla tiyashun.

kanpa ñawi rikushpa,  
ñuka shunku kushiyan  
kanpa ñawi rikushpa ,  
ñuka samay kawsarin,  
kanpa shimi uyashpa,  
ñuka shunku kushiyan,  
kanpa shimi uyashpa,  
ñuka samay kawsarin.

## **3.3.-IMASHI IMASHIKUNA.**

Ninapi yaykuni,  
Mana rupani,  
Yakupi yaykuni,  
Mana shutunipash.  
Imatak kani

Pankakunata charini.  
mana shimita charishpapash,  
sumak willaykunata karani  
Imatak kani

Mamaka sirikun,  
Taytaka tankakun,  
Wawaka tushukun,  
Imashi kan.

Millma urapi,  
millma hawapi,  
Shuk lulun ukupi.  
Imashi kan.

### 3.4.-ARAWIKUNA.

#### 3.4.1.-MISHKI WIRU.

Mishki wiru,  
Mishki wiru,  
Sumak wiru,  
Raymipishina,tushunki.  
Chirilla wayra shamukpi.

Kanmantami kawsani.  
Kanpa pankakuna kuyukpika,  
Ukllankapakmi karumanta kallpani.  
Chaymantami tukuy shunkuwan,  
Allpamamata kuyani.

Kanmantami kawsani.  
Tamyia mamalla,  
Allpa mamalla,  
Inti yayalla,

Tukuy shunkuwan,  
Ilakishpami kawsani,  
maypi wañushpapash  
allpamamapimi sakirisha.

#### 3.4.2.-YACHACHIKMAN ARAWI.

Ñuka yachachiklla,  
kanpa yuyayta,  
yayashina karanki,  
kanmantami yachani.

ñuka yachachiklla,  
kanpa sumak kawsayta,  
mamashina yachachinki,  
hatun runami tukusha nini.

Yachana wasipimi,  
pukllashpa yachani,  
kanpa punchapi yuyarishpa,  
kantami yupaychani.

#### 3.4.3.-ALLPA MAMAKU.

Kuyashka allpa mamaku,  
achka muruta karanki,  
chilinapash, palantapash,  
mayannallami tiyakun.

Wawakuna wanrakuna,  
mamakuna yayakuna,  
sumak takikunawanmi,  
achkata yupaychakunchik.

Tukuy sami murukuna,  
allpa mamapi pukurin,  
runakunapa kawsayta,  
tukuy pachapi yanapan.

### **3.5.-SHIMI WATARIKUNA.**

**Ishkay irki pikimi,  
Ishkay irki misipi tiyakun.**

**Uchilla ukucha,  
Uchilla ukuman ,  
Yaykusha nishpa tiyakun.**

**Tik, tak, tik, tak,  
Muyuntitak,  
Tik, tak, tik, tak.**

**Uchilla chitaka,  
Chuya chiri chuchuta,  
Chuchushpa chukchukun.**

### **3.6.-NISHKAKUNA**

- Alli rurayka mana yachayllachu.
- Mamakuchapi yapushkani, wayrapachapi pallashkani.
- Maykanpash atukwan tantarishpaka wakanata yachan.
- Mishki shimi, hayak shunku.
- Kan mana munashkata rurachunka, kanpa mana ruranachu kanki.
- Maykanpash pankasapa yuraman kimirishpaka, sumak llantutami katarin.
- Alli yuyaywan yanapakpika, ishkay kutinmi yanapayta chashkinki.
- Pakariypi llukshiktaka, pachakamakmi yanapan.
- Shimi wishkashka kakpika, chuspi mana yaykunkachu.

#### **3.6.1.-ARI NINA, MANA NINAMANTAPASH.**

Kay shimikunaka ima tapuy kutichitapash tigrachinkapakmi kan.

**Shina:**

Kikinka sawarishkachu kanki.  
Mana sawarishkachu kani.  
Yachachikchu kanki.  
Ari yachachikmi kani.  
Kanpak llamachu.  
Mana ñukapa llamachu.  
Kayaka shamunkichu.  
Ari, kaya shamushami.

### **3.7.-MAÑAYTA KILLKAYTA WALLPANA**

Pujilì kuski killapa 09 awaki puncha, 2011 wata.

Yachachik .

Moises Padilla.

Pujili-Salcedo llaktakunapa yachachikkunapa pushak.

Kayllapitak.

Ñukapa yuyaymanta:

Ñukaka Marcelo Villagòmez, César Villacís Yachana Wasipi yachakukmi kani.

Shuk sumak napayta chayachipani, shinapash, kikinta kanchis patapi yachankapak chashkipay nishpa mañani.

Yanapashkamanta tukuy shunkuwan yupaychani.

Kikinmanta.

Marcelo Villagòmez.

Yachachik.

### **3.8.-KAYACHIK**

“Atahualpa” yachana wasimi tukuy yayamamakunata, shuk hatun tantanakuyman kayakun.

Kay tantanakuyka kuskipa 15 punchami, pichkaniki kallari ukupi, pusak saylla tutamanta kakpi rurashun.

Kankuna shamushkamantaka achkatami yupaychani.

Rumipungo,kuskipa 09 puncha, 2011 wata.

Kikinmanta.

Marcelo Villagòmez.

**YACHANA WASITA PUSHAK.**

# KAWSAY SHIMIKUNATA Y ACHAYWASI

Impresión: Gutenberg • (03) 2810 124 • La Victoria



Dirección de  
Evaluación Interna

ACREDITACIÓN:  
nuestro compromiso, nuestra acción